

Fevereiro de 2023

広報こなんポルトガル語版 2023 年 2 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)
tel : 0748-77-7036 fax: 0748-77-4101
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1-1



湖南市二十歳のつどい

お世話になったすべてのかたに感謝し
夢に向かって
これからの人生に挑んでいきます

【capa deste mês】

Encontro de celebridades à maioria da cidade de Konan



Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

Informações sobre Konan-shi

Home page de Konan-shi

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo de Konan-shi 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail de Konan-shi



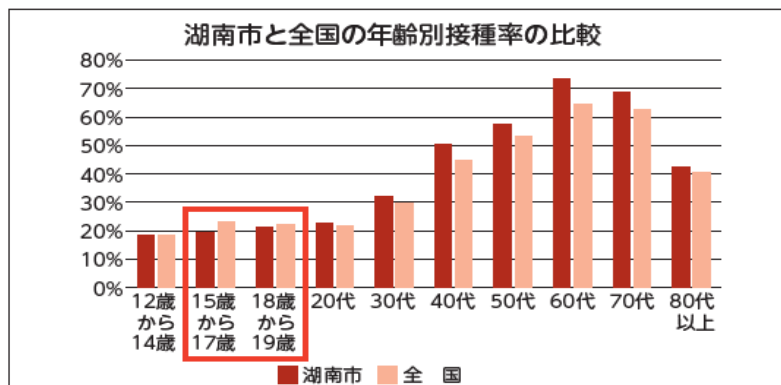
Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



Informações sobre a vacinação contra o novo coronavírus

Taxa de vacinação por idade na cidade de Konan (vacina da cepa Omicron)

Em todo o território do Japão, a taxa de vacinação entre os adolescentes é baixa. Considere os procedimentos da vacinação proativa.



(No momento em 9 de janeiro de 2023)

* Calculado a partir do Registro Básico de Residentes em 1º de janeiro de 2022.

Sobre o novo certificado de vacinação contra o novo coronavírus

Para emissão do certificado de vacinação contra o novo coronavírus levará cerca de uma semana para emití-lo, quem precisa por favor solicite antecipadamente.

Também estão disponíveis para emissão na loja de conveniência, farmácias, supermercados, etc.

Por favor confirme os detalhes:

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_certificate.html

*Para certificar a vacinação dentro do país:

Use o comprovante de vacinação (certificado de vacinação, carteira de vacinação)

Se tiver um comprovante de vacinação, etc., Não há necessidade de solicitar um certificado para uso interno no Japão.

Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterais, etc.

a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar sobre Novo Coronavírus.

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9 h às 21 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga-ken.

TEL: 077-528-3588 atendimento 24 h. FAX: 077-528-4867

e-mail : corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com

Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus da cidade de Konan

TEL: 0570-550-475 das 9 h às 17 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9 h às 17 h) FAX: 0748-72-1481

Bilhete de Suporte de Vida Konan

Para bilhete de suporte que não puderam ser recebidos por ausência no momento da entrega e ultrapassaram o prazo de armazenamento nos correios, estão guardados na Prefeitura.

Se você não recebeu o seu bilhete, verifique o seguinte método de recebimento, entre em contato com informações abaixo e compareça à prefeitura.

O vencimento do bilhete de suporte é **28 de fevereiro de 2023 (terça-feira)**

Após a data de vencimento do bilhete de suporte 28 de fevereiro de 2023 (terça-feira), não poderá usá-lo portanto, se você ainda não o usou, use-o o mais rápido possível.

Método de recebimento

Local de retirada do bilhete: prefeitura de Konan, prédio leste 3º andar Seção de Assuntos Gerais (Soumuka)

Dias úteis: das 9h às 17h

Observação: atendimento no **prédio ao lado, no refeitório**. ***Somente nos dias 4 de fevereiro (sábado) e 5 de fevereiro (domingo) das 9h às 17h**

Documentos necessários: 1 documento de identificação com foto de rosto
ou 2 documentos de identificação sem foto de rosto.

Nota: *É necessária uma procuração se alguém que não seja um membro da família vier buscar o bilhete.

Detalhes para receber
o tíquete de suporte
de vida Konan



Homepage da cidade

Informações: Central de atendimento de Bilhete de Suporte de Vida Konan
TEL: 070-5260-4046 (dias úteis das 9h às 17h) FAX: 0748-72-3390

Já preencheu o requerimento do Benefício Especial de Apoio à Vida Familiar Educacional?

Para receber os benefícios, as famílias isentas de impostos que criam filhos do ensino médio (colegial) e as famílias cuja renda mudou repentinamente precisam se inscrever. Por favor consulte o nosso site para mais detalhes.

■ Pessoas elegíveis

Aqueles que atendem a ambos (1) e (2) a seguir (*excluindo aqueles que já receberam benefícios)

① Pais, etc. criando filhos nascidos entre 2 de abril de 2004 e 28 de fevereiro de 2023 (ou após 2 de abril de 2002, se elegível para o subsídio especial de criação de filhos)

(2) Aqueles que estão isentos de imposto de residência (taxa per capita) em 2022 ou cujos rendimentos mudaram repentinamente após janeiro de 2022 e se tornaram equivalentes à isenção de imposto de residente

■ Valor do pagamento: 50.000 ienes por criança

■ Prazo de inscrição: 28 de fevereiro de 2023 (terça-feira)



Homepage da cidade

Informações: Seção de Política Infantil prédio "higashi chousha"

TEL: 0748-69-6123 FAX: 0748-72-3788

Aviso de mudança de entrada devido a reforma do prédio do governo leste, entrada sul

Desde meados de janeiro decorrem obras de remodelação para a instalação de uma sala corta-vento na entrada sul.

Durante o período de construção, a entrada sul do prédio do governo leste (lado do estacionamento) estará fechado.

Por favor, dirija-se à entrada principal ou à entrada noturna.

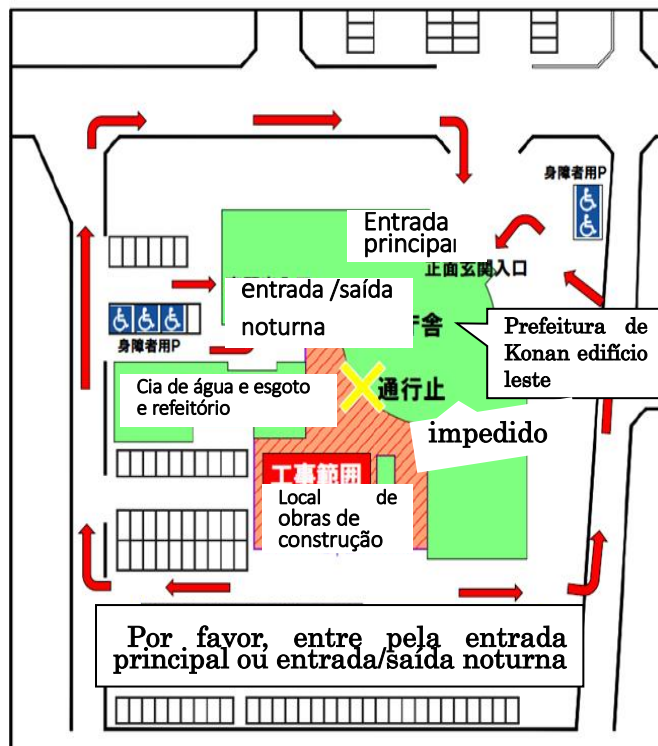
Pedimos desculpas pelo inconveniente, e agradecemos a sua compreensão e cooperação.

■ Período de construção programado

até 31 de março (sexta-feira)

Informações: Departamento de Assuntos Gerais (Soumuka)

TEL: 0748-71-2313 FAX : 0748-72-3390



Já preparou a sua declaração de renda ?

Período de declaração de imposto 2022: entre 16 de fevereiro (quinta-feira) a 15 de março (quarta-feira)

Período para declaração de imposto 2022: entre 16 de fevereiro (quinta-feira) a 15 de março (quarta-feira).

Todos os anos, ao se aproximar do período para declaração de renda, a Receita Federal e o balcão de consulta da cidade sobre declaração de renda costumam ficar aglomerados. Na medida do possível, elabore o seu próprio formulário de declaração de renda e verifique os documentos necessários para a declaração.

Agendamento de consulta de declaração de imposto

- Horário de atendimento: entre 9h15 às 15h.
- Atendimento por dia: 120 pessoas

reserva de data e hora para consulta pela Internet



*Obs.1: Se o número de pessoas previsto for atingido, poderemos encerrar o atendimento a mesmo durante o horário estabelecido..

* Por favor, não entre em contato com cada local diretamente sobre detalhes da recepção.

■ Data da consulta e Local

Data da consulta	Local	Data da consulta	Local
16 de fevereiro (qui)	Bodaiji Machizukuri Center (end.:Bodaiji Nishi 4-2-12)	3 de março (sex)	Sun Hills Kosei (end.:Nishimine Chou 1-1)
17 de fevereiro (sex)			
20 de fevereiro(seg)			
21 de fevereiro (ter)			
24 de fevereiro(seg)	Prefeitura prédio oeste "nishi chousha" em Ishibe (end.:Ishibe Chuou 1-1-1)	9 de março(qui)	Sun Life Kosei (end.: Chuou 1-1-1)
27 de fevereiro(seg)			
28 de fevereiro (ter)			
1º de março (qua)			
		10 de março (sex)	
		13 de março (seg)	
		14 de março (ter)	

Notificação:

- *Todos os anos, o primeiro e o segundo dia de cada local são muito lotados. Recomenda-se a visita após o 3º dia.
- *Declarações não são aceitas na Divisão de Assuntos Fiscais(Zeimuka), prédio leste (higashi chousha) ou na Filial da Divisão de Cidadãos (Shiminka), prédio oeste (nishi chousha) em Ishibe.
- *Pessoas que não moravam na cidade de Konan em 1º de janeiro de 2023 se precisar de um carimbo de recibo para obter uma cópia de sua declaração de imposto, dirija-se à Receita Federal de Minakuchi.
- *Ao declarar rendimentos de empresas, rendimentos imobiliários ou rendimentos agrícolas, é necessária uma declaração de rendimentos. Se você é um contribuinte iniciante e não sabe como se preparar, consulte um contador de impostos ou na Receita Federal com antecedência.
- *As vagas para reserva são limitadas. Aqueles que não tiverem uma reserva serão aceitos por ordem de chegada, como de costume.
- *Não aceitamos reservas por telefone.

Obs.:Você pode fazer uma reserva para a data e hora da recepção na Internet.

Por favor, leia o código QR e insira as informações necessárias para fazer uma reserva.

Documentos necessários para declaração de imposto

- documento que comprove a sua renda: comprovante de renda retido na fonte (**gensen**), declaração sobre os detalhes da sua renda caso seja proveniente de empreendimento de firma, agricultura e imóveis, renda de ações, aposentadoria particular, devolução de taxa de seguro, etc.)
- formulário de declaração da Receita Federal que por ventura tenha sido enviado.
- carimbo (exceto o carimbo tipo "shachihata")
- caderneta bancária do próprio
- documento de identidade(zairyu card) etc
- cartão my number (caso não possua trazer a notificação do my number e carteira de motorista ou seguro de saúde,etc.)

Documentos necessários para fazer a dedução na renda

Comprovante para dedução da taxa do seguro social de saúde pago em 2022, recibos de despesas médicas, cópia da caderneta de deficiente (caso possua), etc.

Período final de declaração de impostos para 2022: 16 de fevereiro (quinta-feira) a 15 de março (quarta-feira).

Por favor, tome medidas para prevenir a infecção no local

Colabore com o uso de máscara, medição de temperatura e desinfecção das mãos ao entrar. Se você tiver febre de 37,5 graus ou mais, recusaremos a admissão. Compareça ao local com o número mínimo de pessoas necessário.

Favor ir diretamente na Receita Federal de Minakuchi nos seguintes casos:

- caso necessite do formulário da declaração carimbado,
- caso deduza da renda o valor do empréstimo para aquisição da casa própria,
- caso faça a declaração de renda de outros anos fora o ano de 2022,
- caso faça a consulta sobre como fazer o formulário com detalhes da renda, caso tenha rendimentos provenientes de imóveis, ações, etc.,
- consulta sobre o conteúdo da desagregação de receitas e despesas e declaração de imposto sendo o formulário azul,
- caso faça a declaração de pessoa falecida,
- tem rendimentos de dividendos para os quais optou por declarar e separar a tributação,
- caso **não tenha** o endereço registrado em Konan-shi no **dia 1° de janeiro 2023, etc.**

Aviso do Receita Federal de Minakuchi

Local da declaração de impostos Receita Federal de Minakuchi

A consulta para declaração de imposto serão realizadas em "Suntopia Minakuchi". Por favor, note que houve mudança no local de atendimento, isso é diferente do ano passado.

■ **Período de abertura:** entre 16 de fevereiro (quinta-feira) a 15 de março (quarta-feira)

※ exceto sábados, domingos e feriados

Horário de atendimento: 9h às 16h

Local da declaração de impostos Receita Federal de Minakuchi

■ Local: Suntopia Minakuchi ,estabelecimento de Bem-Estar Comunitário da cidade de Koka (Koka shi Kyoudou Fukushi Shisetsu (Koka shi Minakuchi-cho, Kitanaiki 1-2))

* "Ingresso numerado" é necessário para entrar no local. Os "ingressos numerados" podem ser obtidos no local da declaração no dia ou na LINE da **Receita Federal de Minakuchi**.

* Dependendo do número de visitantes, a recepção pode estar fechada mesmo durante o horário de funcionamento da recepção.

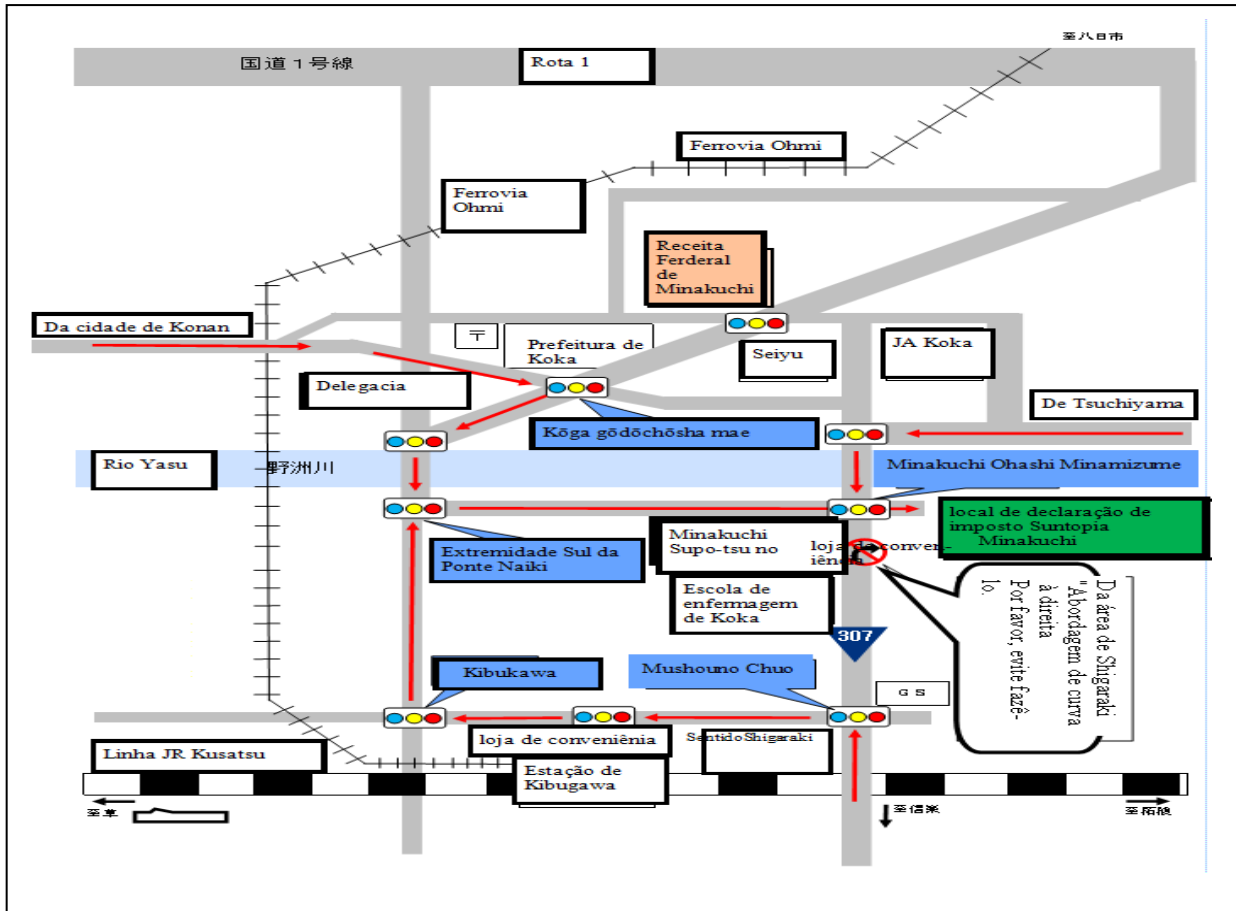
Obs.: Não há intérprete. Se precisar de ajuda, compareça ao local com um intérprete.

* Durante o período, aceitaremos consultas sobre imposto de doação, renda florestal, renda de transferência de terreno, etc. de acordo com o seguinte cronograma.

mês	dias	mês	dias
fevereiro	17 (sexta-feira)	março	2 (quinta-feira)
	21 (terça-feira)		6 (segunda-feira)
	24 (sexta-feira)		8 (quarta-feira)
	28 (terça-feira)		10 (sexta-feira)
			14 (terça-feira)
			15 (quarta-feira)

Separadamente

"Mapa do local da declaração de impostos"



Informações: Receita Federal de Minakuchi TEL: 0748-62-0314

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1-Consulta gratuita com advogado

Data: 9 de fevereiro (quinta-feira)

Horário: das 13h às 16h



2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 16 de fevereiro (quinta-feira)

Horário: das 13h às 16h

Obs.1- Local: Kounan Chiiki Shimin Senta

Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

Obs.3- Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin "Pangi" Kounan Chiiki Shimin Senta (3ºandar)

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

Vamos à biblioteca!



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de fevereiro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

: Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de fevereiro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

: Biblioteca de Kosei fechada

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de fevereiro



Aboshi Akatsuki Hoikuen	2 de fevereiro (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	2 de fevereiro (qui)	14h às 14h30
Hiramatsu Kodomo en	3 de fevereiro (sex)	13h30 às 14h
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	3 de fevereiro (sex)	14h30 às 15h
Nintei Kodomo en Mito Youchien	8 de fevereiro (qua)	13h às 13h30
Shion en	8 de fevereiro (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichikaikan	8 de fevereiro (qua)	14h45 às 15h15
Iwane Kodomo en	9 de fevereiro (qui)	10h30 às 11h
Mito Shougakko	9 de fevereiro (qui)	13h às 13h30
Shimoda Kodomo en	9 de fevereiro (qui)	13h45 às 14h15
Shimoda Madchizukuri Center	9 de fevereiro (qui)	14h30 às 15h
Shimoda Shougakko	10 de fevereiro (sex)	13h15 às 13h35
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	10 de fevereiro (sex)	13h45 às 14h15
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	10 de fevereiro (sex)	14h30 às 15h
Mikumo Kujira Hoikuen	15 de fevereiro (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	15 de fevereiro (qua)	14h30 às 15h
Nintei Kodomo en Hikari Youchien	16 de fevereiro (qui)	13h às 13h30
Bodaiji Kujira Kodomoen	16 de fevereiro (qui)	13h45 às 14h15
Bodaiji Madchizukuri Center	16 de fevereiro (qui)	14h30 às 15h
Koujibukuro Madchizukuri Center	17 de fevereiro (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	17 de fevereiro (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	17 de fevereiro (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Madchizukuri Center	25 de fevereiro (sab)	12h às 13h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



Avisos do Centro de Saúde

Exame médico infantil de fevereiro

■ **Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Centro de Saúde em Natsumi

Exame médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	outubro de 2022	21 de fevereiro (ter)
Crianças de 10 meses	abril de 2022	20 de fevereiro (seg)
Crianças de 1ano e 6 meses	julho de 2021	16 de fevereiro (qui)
2 anos e 6 meses, consulta e exame odontológico	julho de 2020	3 de fevereiro (sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	julho de 2019	2 de fevereiro (qui)

Obs: a programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre. Confirme se as notificações individuais que serão enviadas para as pessoas alvo. Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo coronavírus.

Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

■ **Providenciar:** Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

Obs.2- No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

Informações: Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008

FAX: 0748- 72-1481